

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City
Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Telephone: (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: office@fcpc.org

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



當負我的軛; 學我的樣式。

Take My Yoke Upon You, And Learn From Me

將臨第二主日聖餐聯合崇拜

Second Sunday of Advent & Holy Communion Combined Service

上午十一時 11 a.m.

二零二零年十二月六日

The Sixth Day of December 2020

聖餐聯合崇拜程序

ORDER OF HOLY COMMUNION SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#34 『生命之神歌』 " GOD OF OUR LIFE "	立
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	哥林多前書 1 Corinthians 11: 20, 22a, 28 『你們聚會的時候，算不得喫主的晚餐。你們要喫喝，難道沒有家麼。還是藐視上帝的教會。人應當自己省察，然後喫這餅，喝這杯。』 When you come together, it is not the Lord's Supper you eat. Don't you have homes to eat and drink in? Or do you despise the church of God. A man ought to examine himself before he eats of the bread and drinks of the cup.	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee	坐
主 禱 文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
啓 應 文 RESPONSIVE READING	詩篇 Psalms 107: 1-7	坐
唱 詩 *HYMN	#87 『久望耶穌歌』 " COME, THOU LONG-EXPECTED JESUS "	立
讀 經 SCRIPTURE LESSON	帖撒羅尼迦前書 1 Thessalonians 1: 1-10	坐
講 道 SERMON	『常常為教會感謝上帝』 " Always Thank God For His Church "	坐
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI	(普頌底頁)	立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
唱 詩 HYMN	#251 『永生之言歌』 " BREAK THOU THE BREAD OF LIFE "	坐
聖 餐 HOLY COMMUNION	梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong	坐
使命宣言 *MISSION STATEMENT		立
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後，投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻 禮 文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立
祝 福 *BENEDICTION	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee	立

阿們頌 *AMEN
唱詩 *HYMN

#675
#300 『主國降臨歌』
" THY KINGDOM COME, O GOD "

立
立

*please stand

使徒信經

我信上帝，全能的父，創造天地的主。我信我主耶穌基督，上帝的獨生子，因聖靈感孕，由童貞女馬利亞所生，在本丟彼拉多手下受難，被釘於十字架受死埋葬，降在陰間，第三天從死人中復活，升天，坐在全能父上帝的右邊，將來必從那裏降臨，審判活人死人。我信聖靈，我信聖而公之教會，我信聖徒相通，我信罪得赦免，我信身體復活，我信永生。阿們。

The Apostles' Creed

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.
I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord,
who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried;
He descended to the dead. On the third day He rose again;
He ascended into heaven, He is seated at the right hand of the Father,
and He will come again to judge the living and the dead.
I believe in the Holy Spirit, the Holy Catholic Church,
the communion of saints, the forgiveness of sins,
the resurrection of the body, and the life everlasting. AMEN.

認罪文 CONFESSION OF SINS

永生的上帝，人類的審判者和拯救者，我們坦誠地承認，我們常為自己所犯的過犯而試圖躲避祢，我們常為自己而活，拒絕去承擔別人的勞苦重擔而不關心他人，我們常忽視人類的痛苦，對那些飢餓的人、貧乏的人、受壓制的人毫不理會。上帝啊，懇求藉祢無限的慈悲饒恕我們諸般的罪，使我們能從自私當中釋放出來，從此追隨祢的旨意和遵行祢的誡命。奉主耶穌基督聖名而求，阿們。
Eternal God, our judge and redeemer: we confess that we have tried to hide from thee, for we have done wrong. We have lived for ourselves. We have refused to shoulder the troubles of others and turned from our neighbors. We have ignored the pain of the world, and passed by the hungry, the poor, and the oppressed.
O God, in thy great mercy, forgive our sin and free us from selfishness, that we may choose thy will and obey thy commandments; through Jesus Christ our Lord. Amen.

使命宣言 MISSION STATEMENT

我們是紐約中華基督教長老會的會友，屬上帝的子民。致力培育信徒的靈命，忠心事主，廣傳福音，服務社區，藉以彰顯天父愛世之宏旨。

We, as members of the First Chinese Presbyterian Church, the people of God, strive to nurture our spirituality, serve God faithfully, spread the Gospel and service the community that God's great love may be manifested.

啓應文：詩篇 107: 1-7

主席啓：你們要稱謝耶和華，因祂本為善。祂的慈愛，永遠長存。

會眾應：願耶和華的贖民說這話，就是祂從敵人手中所救贖的，

啓：從各地，從東從西，從南從北，所招聚來的。

應：他們在曠野荒地漂流，尋不見可住的城邑。

啓：又飢又渴，心裡發昏。

應：於是他們在苦難中哀求耶和華，祂從他們的禍患中搭救他們。

同讀：又領他們行走直路，使他們往可居住的城邑。

Responsive Reading: Psalm 107: 1-7

- 1 O give thanks to the Lord, for He is good; for His steadfast love endures forever.
- 2 Let the redeemed of the Lord say so, those He redeemed from trouble
- 3 and gathered in from the lands, from the east and from the west, from the north and from the south.
- 4 Some wandered in desert wastes, finding no way to an inhabited town;
- 5 hungry and thirsty, their soul fainted within them.
- 6 Then they cried to the Lord in their trouble, and He delivered them from their distress;
- 7 He led them by a straight way, until they reached an inhabited town.

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長老、執事、董事及領袖們在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡福音廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治，使他們早日康復：
翁海珊夫人、吳秀琼女士、林伍新蘭女士、陳玉金女士、楊黃蘊姿執事、張淑德女士、劉浪波夫人、陳伍愛娣女士、黃德夫人。
5. 為聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。

主日崇拜事奉人員

	今主日(十二月六日) 將臨第二主日聖餐聯合崇拜	下主日(十二月十三日) 將臨第三主日聯合崇拜
講員/主席	李澤華牧師 / 關悅雄長老	邵一嵐宣教師 / 梁燊南長老
司 琴	林主恩先生	林主恩先生
招 待	唐顯慶長老 李鳳屏女士	方鈺澄長老 李許妙梨長老
聖餐主禮 聖餐襄禮	梁李萍清長老 梁燊南長老 胡國傑長老 陳盧秀華執事 翁華健長老 方李芳執事	
聖餐預備	方李芳執事	
聖壇插花	陳盧秀華執事	陳盧秀華執事
音響/錄音	黃惠賜執事	黃惠賜執事
崇拜預習	余健雄幹事	余健雄幹事

獻 花

翁梁煥珍女士紀念慈母梁麥蘭女士
婦女部紀念雷陳燮芳女士, 劉麥桂香女士, 梅黎碧霞女士
陳汝俠夫婦紀念馬陳鴻注執事, 馮馬維任女士

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友, 盼望你能繼續參加聚會, 散會後請留下姓名, 通訊處及電話與司事, 以便教會與你聯絡。
2. 祈禱會: 逢禮拜四下午二時, 請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
3. 因疫情關係, 目前只重開主日崇拜。
4. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂手提電話 (917) 214-8596 聯絡各同工。

紐約中華基督教長老會

THE FIRST CHINESE PRESBYTERIAN CHURCH Annual Congregational Meeting 2020 二零二零年度教友大會

日期: 二零二零年十二月二十日(主日)

DATE: December 20, 2020 (Sunday)

時間: 下午十二時(聯合崇拜後)

TIME: 12:00 pm (Immediately after Combined Worship Service)

地點: 本會聖堂 / 無線電話傳送: [如未能到場參加會議, 請參加 Zoom 會議]

VENUE: Church Sanctuary /via ZOOM

Join Zoom Meeting 請參加 Zoom 會議

<https://us02web.zoom.us/j/74475864221?pwd=dWN0VUJQMVRGQVlMzZMUWZCRkVxUT09>

會議號碼 Meeting ID: 744 7586 4221

密碼 Passcode: 244515

如用手機, 請撥電話: One tap mobile

+16465588656,,74475864221#,,,,,0#,,244515# US (New York)

Dial by your location

+1 646 558 8656 US (New York)

Meeting ID: 744 7586 4221

Passcode: 244515

議程: Agenda:

1. 祈禱開會 Opening Prayer
2. 會務報告 Moderator's Report
3. 選舉二零二一至二零二三年度執行長老、受職執事及董事
Election of Ruling Elders, Deacons & Trustees for 2021-2023
4. 選舉二零二一年度提名委員會
Election of Nominating Committee 2021
5. 省覽二零二一年度經常費預算 Review of Budget for 2021
6. 祈禱散會 Closing Prayer

請各基本教友屆時出席

(如未能到場參加會議, 請參加 Zoom會議)

All members of this church are urged to attend.

(If you are unable to attend the Meeting at our church, please attend via Zoom)

社區事工會員大會

COMMUNITY AFFAIRS CORP. ANNUAL MEETING

日期：二零二零年十二月二十日（主日）

DATE: December 20, 2020 (Sunday)

時間：教友大會後隨即召開

TIME : Immediately after the Congregational Meeting

地點：本會聖堂

VENUE: Church Sanctuary

議程：AGENDA:

1. 選舉二零二一至二零二三年度委員

Election of Board Directors for 2021-2023

2. 報告 Reports

請各基本教友屆時出席

All members of this church are urged to attend.

主懷安息

本會會友馬陳鴻注執事於主曆二零二零年十二月一日主懷安息。安息禮拜已於二零二零年十二月四日舉行。願主安慰馬維參執事及其家人。

本會會友馮蘇夫人於主曆二零二零年十二月一日主懷安息。安息禮拜謹訂於二零二零年十二月十二日舉行。願主安慰馮德明先生及其家人。

WELCOME!

Today – *Second Sunday of Advent with Holy Communion*
December 6, 2020 @ 11:00 am – *Bi-lingual Combined Worship Service*

SPEAKER:	Reverend Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER:	Elder Henry Quan
PIANIST:	Mr. Daniel Lam
COMMUNION OFFICIANT:	CRE Peng C. Leong
COMMUNION ASSISTANTS:	Elder Kenneth Wu, Elder Gerry Yong Deacon Sau Wah Lo Chan, Deacon Frances Fong
SOUND SYSTEM / RECORDING:	Deacon Virgil Wong

Next Week – *Third Sunday of Advent*
December 13, 2020 @ 11:00 am – *Bi-lingual Combined Worship Service*

SPEAKER:	Evangelist Elaine Shao
WORSHIP LEADER:	Elder San Leong
PIANIST:	Mr. Daniel Lam
SOUND SYSTEM / RECORDING:	Deacon Virgil Wong

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for the wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit working on the Pastor Nominating Committee and their service.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

1) Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC). Thank you for joining us for worship today. We are glad God led you our way. With a handshake and a smile, with fellowship and cheer, as part of God's family, you are always welcome here. We hope you have a spiritual stay in our church and feel free to inquire about our other activities and various fellowships FCPC has to offer. No matter how old or young you are, there is something for everyone here!

2) Keep updated on FCPC news.... Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.